

DOI: 10.33184/dokbsu-2019.4.7

Готические традиции в русской и английской прозе XIX века: Тургенев и Диккенс

Г. И. Гадиева

Башкирский государственный университет

Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, улица Заки Валиди, 32.

Email: kochfy@mail.ru

В настоящей статье проводится сопоставительный анализ повести И. С. Тургенева «Призраки» и романа Ч. Диккенса «Тайна Эдвина Друда». Сопоставление производится по жанрообразующим признакам «готики»: пространство, система персонажей, сюжетные ходы, элементы сверхъестественного и время.

Ключевые слова: готическая проза, Диккенс, Тургенев, готические мотивы, русско-английские литературные связи.

В последние годы в связи с новыми веяниями литературы и кинематографа интерес к готической литературе значительно усилился, доказательство этому – многочисленные исследования русской и зарубежной мистической прозы. Кроме того, появилось внушительное число работ о литературной готике, принадлежащих как зарубежным, так и российским ученым. Немалое количество посвящено произведениям Чарльза Диккенса и Ивана Сергеевича Тургенева.

И. С. Тургенев был знаком со многими зарубежными писателями-реалистами: Гюставом Флобером, Эмилем Золя, Ги де Мопассаном, Проспером Мериме и Чарльзом Диккенсом. Есть предположение, что с последним они познакомились в 1863 году в Париже, на диккенсовских чтениях. В письме от 19 января 1863 года П. В. Анненкову Тургенев пишет: «Я присутствовал на трех чтениях Диккенса и пришел в совершенно телячий восторг. Перед этой гениальностью все наши чтецы: Писемский, Островский превращаются в нечто менее мухи. Какая веселость, сила, грация и глубина! Это передать невозможно». Писатель даже преподнес Диккенсу «Записки охотника» в переводе на французский язык с надписью: «Чарльзу Диккенса от одного из величайших его поклонников» [3].

В «Литературной энциклопедии терминов и понятий» под редакцией А. Н. Николюкина дается следующее определение: «англ. Gothic novel – роман «ужасов и тайн» в западноевропейской и американской литературе. Готический роман построен на фантастических сюжетах, сочетающих, как правило, развитие действия в необычной обстановке (в покинутых замках, аббатствах, на кладбищах, на фоне зловещих пейзажей) с

реалистичностью деталей быта, описаний, что еще более усиливает остроту, напряжение повествования, оттеняет его кошмарность» [2, с. 186]. Это захватывающее чтение, воздействующее на темные страхи и желания человека и впечатляющее неожиданными и нетривиальными поворотами сюжета, открывает то, что обычно прикрито повседневной суетой.

Новизну «Тайны Эдвина Друда» и «Призраков», по нашему мнению, во многом обусловили готические мотивы, введенные авторами на уровнях пространства, системы персонажей, сюжетных ходах, элементах сверхъестественного и времени.

1. Пространство в готическом романе

В готическом романе создается особый мир, который отгорожен от реального мира «игровым полем», где писатель может свободно играть своей фантазией. Время действия отдалено от читателя несколькими столетиями. Историческая точность соблюдается далеко не всегда, а речи героев не обязательно стилизуются «под старину». Писатели не стремятся воссоздать быт и нравы иной эпохи. «Главная их цель – поместить героев в рамки необычных обстоятельств» [5, с. 145].

Действия в повести и в романе происходят в разных местах. У Диккенса все в традициях английской готики – старинный собор в маленьком сонном городке: «Совсем неподходящее место для тех, кого влечет к себе шумный свет» [1, с. 5].

У Тургенева же пространство не ограничено каким-либо городом. Конечно, основное действие происходило в лесу, иногда только герой отправлялся путешествовать – во Францию, в Германию, в Италию, но герои не привязаны к определенному месту – с возможностями Эллис для них открыт весь мир: «Минута, и уже мелькали под нами гнилые еловые лесишки и моховые болота, окружающие Петербург. Мы направлялись прямо к югу: небо и земля все становилось понемногу темней и темней» [6, с. 136].

2. Система персонажей готического романа

В XIX веке образы становятся сложнее – в одном человеке соединяются положительные и отрицательные черты. Отрицательные персонажи начинают воздействовать на положительных, иногда обнаруживая в них скрытые глубоко темные сущности.

Второстепенные персонажи также играют немаловажную роль. Соседи, слуги могли раскрывать тайны или же служить орудием в руках злодея. Их словам о потустороннем или сверхъестественном читатель с большей вероятностью поверит, потому что они рассказывают с такой простотой и грубостью, что сказанное кажется достоверным. Все второстепенные в конце всегда играют важную роль в развязке сюжета.

«Тайна Эдвина Друда» полна героев: и главных, и второстепенных. Главный предполагаемый злодей – Джаспер, в то время как в повести эту роль выполняет женщина –

Эллис. Кроме этого, главное различие в том, что в «Призраках» только главные герои и присутствуют, второстепенных нет вовсе. Но для сюжета они и не требуются, потому что история разворачивается не так масштабно, как у Диккенса.

3. Сюжетные ходы

Центр готического романа – тайна. Тайна вызывает страх, а именно страх объясняет человеку непонятное, то, что не может объяснить логика.

«В конце XIX века форма повествования в готическом романе делится на два вида: 1) откровение – страшный рассказ очевидца или 2) объяснение» [4, с. 53]. Двигатель всего происходящего в истории – попытка героев найти разгадку какой-либо тайны. Все повествование идет к тому, что герои все-таки разгадают тайну, хотя они заранее знают, что разгадка будет ужасающей.

Главное отличие тургеневской повести от романа Диккенса – завершенность. Но и полностью завершенной считать историю нельзя, ведь читатель так и не узнает кем была Эллис и что дальше произойдет с главным героем.

Сюжет разворачивается в обоих произведениях вокруг взаимоотношений. Их не назовешь любовными, но пары все-таки есть: Роза с Джаспером и Эллис с рассказчиком. Отношения между обеими парами необычны. Роза не влюблена в Джаспера, он же безумен в своих чувствах, а любят ли Эллис и герой повести друг друга, сказать точно нельзя. Но от этих отношений и возникает главная интрига – тайна в обеих историях.

4. Элементы сверхъестественного и ужасного в готическом романе

В готических произведениях важен еще и способ нагнетания страха. Английский писатель, мастер рассказов о привидениях, Монтегю Родс Джеймс в своей статье «Призраки и чудеса: Избранные рассказы ужасов. От Даниеля Дефо до Элджернона Блэквуда» отмечал: «Меня часто просили сформулировать свои взгляды по поводу рассказов о привидениях и повестей о прочих чудесных таинственных и сверхъестественных предметах... Так вот: собираясь сострять рассказ о призраках, не следует забывать о двух важнейших ингредиентах, каковыми, на мой взгляд, являются атмосфера и искусное нагнетание напряжения». Таким образом, значительный смысл имеет не только результат воздействия, но и сам способ этого воздействия.

В повести устрашающий элемент виден сразу – это призрак. Все, что принадлежит понятию призрак (исчезновение, умение летать, связь со смертью), уже задает атмосферу произведения. Добавить к этому тему вампиризма и крови – история становится еще более пугающей.

У Диккенса все сложнее. Читатель на протяжении всего романа находится в напряжении из-за недомолвок, секретов, таинственных поступков героев. Никогда не сможешь

узнать, что скрывается за тем или иным действием: добро или зло. Все персонажи двойственны, действия их неоднозначны. Никому из них нельзя доверять, ведь кто-то же совершил убийство (возможное) и сейчас находится среди остальных героев.

5. Время в готическом романе

Время в готическом романе размыто из-за вторжения ужасающих сверхъестественных сил в привычную обыденность. «Включенные в сюжет предыстории, пророчества, сверхъестественные силы размыкают границы времени в направлении к прошлому. Прошлое и определяет жизнь героев в настоящем» [4, с. 152]. Это как раз и усиливает ощущение таинственной нереальности происходящего как у персонажа, так и у читателя.

И повесть, и роман схожи тем, что точных границ времени у них нет. Единственное – в повести все события занимают несколько ночей, а у Диккенса все длится гораздо дольше, и между исчезновением Друда и последующими событиями проходит полгода – это мы узнаем из начала 17-й главы: «Прошло полгода – и вот однажды мистер Криспаркл сидел в приемной Главного Прибежища Филантропии в Лондоне» [1, с. 136].

Из проведенного сопоставительного анализа двух произведений можно сделать вывод, что оба созданы в духе готических традиций. Но способы обращения к готике у писателей разные.

Общее «Призраков» и «Тайны Эдвина Друда» – это то, что они находятся на грани реального и фантастического. Это «фантастическое» усиливается путем использования готических мотивов.

Именно с помощью готических мотивов данные произведения стали подлинными образцами атмосферных книг. Ведь важны не только преступления злодеев, но и то место, где они совершаются, те люди, кем они совершаются, и то, как они совершаются. И Тургенев, и Диккенс умели пользоваться этими приемами, что и делало их книги по-настоящему пугающими.

Как справедливо отмечает М. Ю. Черномазова, «основной идеей этих произведений можно назвать противостояние Добра и Зла. Пытаясь осознать их существование в этом мире, писатели прибегают к особым символическим образам из мира потустороннего» [7]. Готика связывается с действительностью, в которой происходит много загадочных вещей. Они нередко страшнее самой реальности.

Литература

1. Диккенс Ч. Тайна Эдвина Друда. СПб.: Азбука, 2017. 448 с.
2. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Гл. ред. и сост. А. Н. Николюкин. М.: Интелвак, 2003. 1596 с.

3. Минский Н. М. Встреча с Тургеневым [Электронный ресурс]. URL: http://az.lib.ru/m/minskij_n_m/text_0090.shtml (дата обращения: 13.05.2019).
4. Нацпок Б. Р. Традиция литературной «Готики»: генезис, эстетика, жанровая типология и поэтика (на материале английской литературы). Дис. на соис. уч. ст. док. филол. наук. Краснодар, 2016. 386 с.
5. Скобелева Е. В. Традиции «готического» романа в английской литературе // Вестник Литературного института им. А. М. Горького, 2005. №2. С. 141–148.
6. Тургенев И. С. Призраки. М.: Просвещение, 2011. 320 с.
7. Черномазова М. Ю. Традиции готической литературы в творчестве Чарльза Дикенса [Электронный ресурс]. URL: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/articles-eng/chernomazova-tradicii-goticheskoy-literatury.htm> (дата обращения: 17.02.19).

Статья рекомендована к печати кафедрой русской, зарубежной литературы и издательского дела Башкирского Государственного университета (к.ф.н., доцент М. О. Эрштейн)

Gothic traditions in Russian and English literature in 19th century: Turgenev and Dickens

G. I. Gadieva

Bashkir State University

32 Zaki Validi Street, 450074 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.

Email: kochfy@mail.ru

This article analyzes Turgenev's story "Ghosts" and Dickens's novel "The Mystery of Edwin Drood". Both of them are considered in terms of space, character's system, changes up, elements of supernatural and time.

Keywords: gothic prose, Dickens, Turgenev, gothic motive, Russian-English literary connections.